



**Editore:** Erga Edizioni - Genova  
**Prezzo:** Euro 15,90  
**Formato:** 16,5 x 24 cm  
**Legatura:** Brossura  
**Pagine:** 280  
**ISBN:** 978-88-3298-154-4

*Erga festeggia i suoi 55 anni  
 con "il libro" per eccellenza,  
 il Vangelo*

# A SÂCRA BÌBIA O NÊUVO TESTAMÉNTO

*Traduçon:* Enrico "Rîco" Carlini

*Revisón:*

Franco Bampi e Don Sandro Carbone

**εὐ-αγγέλιον** (eu-anghélion) → **evangélium**  
 → **vangélo** → **evangéio** (lieto annuncio, buona notizia)

Le quattro parole (greco, latino, italiano, genovese) sono il cammino per arrivare fino alla versione in genovese (e questa è la *buona notizia*) del Vangelo o Nuovo Testamento. Un testo che è stato tradotto in tutte le lingue del mondo, **ora anche in Zenéize!**

E come scrive il nostro poeta Aldo Acquarone:  
*ma sòn segûo che ànche o Padretèrno  
 (a-o màncò in câza quand'ò l'è in borghéize)  
 fòscia co-i Sànti o ghe parlîà latìn  
 ma in famìggia o ghe pàrta in bòn zenéize.*

O *Nêuvo Testaménto* è stato scritto con la **Grafia Oficiã** perché: con la Grafia Oficiã il Genovese come lo parli lo scrivi, come lo scrivi lo leggi, come lo leggi lo parli.

**Questa opera fatta con devozione, serietà e competenza dal nostro Enrico, è un passo importante per l'inserimento della lingua genovese all'interno della cultura laica e religiosa contemporanea, come degnamente le spetta.**

(dalla prefazione di **Don Sandro Carbone**, Rettore del Santuario di Nostra Signora della Vittoria, che ha analizzato ed approvato gli aspetti dottrinali della traduzione).

**Carlini Enrico "Rîco"** (1939, Genova), di famiglia genovese della Val Polcevera (Rivarolo) ha imparato ad amare la lingua dei suoi vecchi grazie al padre che gli leggeva il Martin Piaggio. Si è dato alle traduzioni in *Zenéize* perché non è uno scrittore, almeno nel significato del termine. Ha già tradotto in Genovese I Promessi Sposi (*I Spozoéi Inpromissi*) di Alessandro Manzoni e ora ha tradotto Il Nuovo Testamento (*O Nêuvo Testaménto*) sempre per continuare il coronamento del suo sogno di lasciar scritto qualcosa di importante in *Zenéize*.

Distribuzione CDA Bologna - [www.cdanet.it](http://www.cdanet.it) - - tel. 051 969312

Tel. 010 8328441 - [www.erga.it](http://www.erga.it)